طريقة القواعد والترجمة وتطبيقها في تعليم اللغة العربية

بـ MTsN 3 Aceh Timur

بحث علمي

إعداد:

زهر الفؤادى

طالب قسم تعليم اللغة العربية

رقم القيد: 1022017031



وزارة الشؤون الدينية للجمهورية الإندونسية

الجامعة الإسلامية الحكومية بلنجسا

كلية التربية وعلم التدريس

2024 م/ 1445 هـ

استهلال

بسم الله الرحمن الرحيم

عن أبي الدرداء رضي الله عنه قال : سمع النبي رجلا قرأ فلحن فقال رسول الله : " أرشدوا أخاكم" .

((صحيح الإسناد ولم يخرجاه، تعليق الحافظ الذهبي في التلخيص : صحيح))

(المستدرك على الصحيحين للحاكم مع تعليقات الذهبي في التلخيص – ج ٢ / ص ٤٧٧)

" من أحب الله تعالى أحب رسول، ومن أحب الرسول العربي أحب العرب، ومن أحب العرب أحب العربية، التي نزل بها أفضل الكتب على أفضل العرب و العجم، ومن أحب العربية عنى بها وثابر عليها وصرف همته إليها " .

(أبو منصور الثعالبي النيسابوري في مقدمة فقه اللغة وسر العربية)

إهداء

إلى والدي و والدتي

"المعلم الأول الذي تلقيت على يديه الكريمتين أول مبادئ الصدق والوفاء
وعرفت في نفسه السمحة الطيبة وسلامة الطوية ونفاء الضمير تقدمة إجلال واحترام"

إلى أساتذي الذين أدين لهم بالكثير

"تقدير و إجلالا"

إلى من هم عندي في مقام الابن والابنة

"مودة و تقديرا ورغبة في التقدم العلمي"

إلى الذين يؤمنون بأن النحوالعربي لم ينضج ولم يحترق والذين لم يؤمنوا
إلى الذين يحرصون على اللغة العربية حرصهم على وجود الأمة وبقائها
رسل حضارة أسهمت وتسهم في خدمة الإنسان

شكر وتقدير

الحمد لله على كل حال، يشكر الباحث على فضله المتوال، واسئله جزيل النوالو، والثبات في الحال والمال، واصلي واسلم على خير الصابرين الشاكرين، وعلى اله واصحابه الغير الميامين، والتابعين ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين، أما بعد:

وقد من الله على بالانتهاء من إعداد هذا البحث، فله سبحانه ألهج بالحمد والثنا، فلك الحمد يا ربي حتى ترضى، على جزيل نعمائك وعظيم عطائك ويشرفني بعد حمد الله تعالى أن أتقدم بالشكر والتقدير والعرفان إلى الذين كان لهم فضل في خروج هذا البحث إلى حيز الوجود ولم يبخل أحدهم بشئ طلبت، ولم يكن يحدوهم إلا العمل الجاد المخلص. ومنهم:

سماحة أستاذ إسماعيل فهم الرؤوف ناسوتيون الماجستير، مدير الجامعة الإسلامية الحكومية لنجسا.

سماحة الدكتور أمير الدين الماجستير، عميد بكلية التربية وعلم التدريس الجامعة الإسلامية الحكومية لنجسا.

سماحة محمد فضلى الماجستير، رئيس قسم تعليم اللغة العربية الجامعة الإسلامية الحكومية لنجسا.

سماحة فوجي أستوتي الماجستير، المشرفة الأولى التى أفادت الباحث علميا وعمليا ووجه خطواته في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى الإنتهاء منه، فلها من الله خير الجزاء ومن الباحثة عظيمة الشكر والتقدير.

سماحة موتيا رحمة الماجستير، المشرفة الثانية فحقا تعجز لسانى عن شكرها وتقديرها فقد قدمت للباحث كل العون والتشجيع طوال فترة إعداد هذا البحث فلم تبخل بعلمها ولم تضق صدرها يوما عن مساعدة الباحث وتوجيهه، وكان لتفضلها

بمناقشة هذا البحث أكبر الأثر في نفس الباحث فلها مني خالصة الشكر والتقدير ومن الله عظيم الثواب والجزاء .

كما يتقدم الباحث بكل الشكر والتقدير إلى الأساتذ المعلمين في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة الإسلامية الحكومية لنجسا. فلهم من الباحث كل الشكر والتقدير على ما قدموه من العلوم والمعارف والتشجيع وجزاهم الله عنى خير الجزاء.

وأما أسرتى وعلى رأسه والدي الكريم الذي كان له بعد الله تعالى فضل إتمام هذا البحث بما غرسه في نفسي من حب للعلم والمعرفة والاخلاص في العمل، وولدتي الحبيبة التي يطوق فضلها عنقي وكان دعائها المستمر خير معين لي في حياتى، شكرا جزيلا على دعائكم.

ولأشقائي وزملائي وأصدقائي وكل من ساهم في إخراج هذا العمل المتواضع إلى خير الوجود ولو بكلمة تشجيع، لهم جميعا خالص الشكر وعظيم التقدير والامتنان.

لنجسا، 3 يوليو 2024 م

الباحث،

طريقة القواعد والترجمة وتطبيقها في تعليم اللغة العربية

بـ MTsN 3 Aceh Timur

بحث علمي

قدم إلى كلية التربية وعلم التدريس لجامعة الإسلامية الحكومية بلنجسا

للحصول على شهادة S.Pd

في علم التربية الإسلامية

من

زهر الفؤادى

رقم القيد: ١٠٢٢٠١٧٠٣١

طالب قسم تعليم اللغة العربية

موافقة مشرفتان

المشرفة الأولى	المشرفة الثانية
فوجي أستوتي، الماجستير	موتيا رحمة، الماجستير
رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٢٢٣٢٠١٥٣٢٠٠٤	رقم التوظيف: ٢٠٢٩٠٥٨٤٠١

الرسالة العلمية

قدم إلى وزارة الشئون الدينية للجمهورية الإندونسية

الجامعة الإسلامية الحكومية بلنجسا

كمادة من المواد الدراسية في قسم تعليم اللغة العربية

بكلية التربية وعلم التدريس

إعداد

زهر الفؤادى

رقم القيد: ١٠٢٢٠١٧٠٣١

بمعرفة المشرفين:

المشرفة الأولى

فوجي أستوتي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٢٢٣٢٠١٥٣٢٠٠٤

المشرفة الثانية

موتيا رحمة، الماجستير

رقم التوظيف: ٢٠٢٩٠٥٨٤٠١

طريقة القواعد والترجمة وتطبيقها في تعليم اللغة العربية

بـ MTsN 3 Aceh Timur

الرسالة العلمية

إعداد الطالب : زهر الفؤادى رقم القيد : ١٠٢٢٠١٧٠٣١

قد دافع الطالب عن هذه الرسالة العلمية أمام لجنة المناقشة بكلية التربية وعلم التدريس بالجامعة الإسلامية الحكومية لنجسا. وتقرير قبولها شرطا لنيل درجة S.Pd في قسم اللغة العربية بكلية التربية وعلم التدريس، وذلك في:

يوم الجمعة، بتاريخ: ٢ أغسطوس ٢٠٢٤ م.

وتتكون لجنة المناقشة من الرابعة الأساتذ :

١. فوجي أستوتي، الماجستيرة رئسيا ومناقشا التوقيع: .....

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٢٢٣٢٠١٥٣٢٠٠٤

٢. موتيا رحمة، الماجستيرة السكرترس التوقيع: .....

رقم التوظيف: ٢٠٢٩٠٥٨٤٠١

٣. محمد فضلى، الماجستير مناقش التوقيع: .....

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٢٢٦٢٠٠٧١٠١٠٠٢

٤. خير الأمري، الماجستير مناقش التوقيع: .....

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٨١٨٢٠٢٣٢١١٠١٩

بمعرفة عميد كلية التربية وعلم التدريس

بالجامعة الإسلامية الحكومية لنجسا

الدكتور أمير الدين، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٩٠٩٢٠٠٨٠١١٠١٣

إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالاتي :

اسم الكامل : زهر الفؤادى

رقم القيد : ١٠٢٢٠١٧٠٣١

العنوان : Peureulak

أقرر بأن هذا البحث العلمي التي حضرته لتوفير شرط لنيل درجة S.Pd في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية وعلم التدريس بجامعة الإسلامية الحكومية لنجسا تحت عنوان:

طريقة القواعد والترجمة وتطبيقها في تعليم اللغة العربية بـ MTsN 3 Aceh Timur

حضرته وكتبته بنفسي وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الاخر، وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية وعلم التدريس بجامعة الإسلامية الحكومية لنجسا.

هذا، وحرر هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

لنجسا، ٣ يوليو ٢٠٢٤ م

توقيع صاحب الإقرار



زهر الفؤادى

رقم القيد: ١٠٢٢٠١٧٠٣١

مستخلص البحث باللغة العربية

زهر الفؤادى، 2024 م، طريقة القواعد والترجمة وتطبيقها في تعليم اللغة العربية بـ MTsN 3 Aceh Timur. المشرفة الأول: فوجي أستوتي الماجستير، والمشرفة الثانية: موتيا رحمة الماجستير.

الكلمات الأساسية : طريقة القواعد والترجمة، وتطبيقها في تعليم اللغة العربية.

لفهم المهارات الأربع في تعلم اللغة العربية، هناك حاجة إلى عدة طرق تعليمية. ومنها طريقة القواعد والترجمة سواء كان في تعليم اللغة العربية. وأهدف في هذا البحث هي: 1) معرفة كيفية تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية بـ MTsN 3 Aceh Timur، 2) معرفة قدرة الطلاب في تعليم اللغة العربية باستخدام طريقة القواعد والترجمة. ومنهج هذا البحث هو بحث التجربي. وأدوات في هذا البحث هي الإختبار والمقابلة والملاحظة. وأما نتائج هذا البحث فيمكن أن تلخص فيما يأتي: 1) أن تطبيق طريقة القواعد والترجمة بشكل جيد، 2) قدرة الطلاب في تعلم اللغة العربية باستخدام طريقة القواعد والترجمة جيد ودليل على هذا أن 5 طالبا يحصلون نتيجة 100 بتقدير ممتاز، وأن 10 طالبا يحصلون نتيجة 85 بتقدير جيد، وأن 11 طالبا يحصلون نتيجة 60 بتقدير ضعيف.

مستخلص البحث باللغة الإندونيسية

Zahrul Fuadi, 2024. Metode Qawaid dan Tarjamah dan Penerapannya dalam Pembelajaran Bahasa Arab di MTsN 3 Aceh Timur. Pembimbing 1: Fuji Astuti, MA, dan Pembimbing 2: Mutia Rahmah, MA.

Kata Kunci: Metode Qawaid dan Tarjamah, Penerapannya dalam Pembelajaran Bahasa Arab.

Untuk memahami empat keterampilan dalam belajar bahasa Arab, diperlukan beberapa metode pembelajaran. Salah satunya adalah metode Qawaid dan Tarjamah, begitu juga dalam pembelajaran bahasa Arab. Dan Tujuan dalam penelitian ini adalah: 1) Untuk Mengetahui bagaimana penerapan metode Qawaid dan Tarjamah dalam pembelajaran bahasa Arab di MTsN 3 Aceh Timur, 2) Untuk Mengetahui kemampuan siswa dalam belajar bahasa Arab menggunakan metode Qawaid dan Tarjamah. Metode dalam penelitian ini adalah penelitian eksperimen. Instrumen dalam penelitian ini adalah tes, wawancara, dan observasi. Adapun hasil dalam penelitian ini diringkas sebagai berikut: 1) Penerapan metode Qawaid dan Tarjamah dilakukan dengan baik, 2) Kemampuan siswa dalam belajar bahasa Arab menggunakan metode Qawaid dan Tarjamah baik, dengan bukti bahwa 5 siswa memperoleh nilai 100 dengan predikat sangat baik, 10 siswa memperoleh nilai 85 dengan predikat baik, dan 11 siswa memperoleh nilai 60 dengan predikat kurang.

محتويات البحث

الموضوع **الصفحة**

صفحة الغلاف .....

ورقة فارغة .....

استهلال ..... أ

إهداء ..... ب

شكر وتقدير ..... ج

اعتماد من المشرفين ..... هـ

تقرير المشرفين ..... و

اعتماد من طرف لجنة المناقشة ..... ز

إقرار الطالبة ..... ط

مستخلص البحث باللغة العربية ..... ي

مستخلص البحث باللغة الإندونيسية ..... ك

محتويات البحث ..... ل

الفصل الأول

الإطار العام

أ- مقدمة 1

ب- سؤالا البحث 3

ج- هدفا البحث 3

د- أهمية البحث 4

هـ- حدود البحث 5

و- تحديد المصطلحات 5

الفصل الثاني

الإطار النظرى

أ- المحور الأول: طريقة قواعد والترجمة..... 7

1- تعريف الطريقة..... 7

2- طريقة القواعد والترجمة..... 7

3- أهداف طريقة القواعد والترجمة..... 10

4- أهمية ومميزات تعليم القواعد والترجمة..... 10

5- مفهوم تطبيق طريقة القواعد والترجمة وخطوات اجرائها..... 11

6- خطوات تدريس الطريقة القواعد والترجمة..... 11

7- المفاهيم الأساسية لمنهج القواعد والترجمة..... 12

8- الخصائص..... 12

9- إجراءات وتقنيات منهج القواعد والترجمة..... 13

10- نقاط القوة والضعف في منهج القواعد والترجمة..... 13

11- مدخل الطريقة النحو والترجمة..... 15

ب- المحور الثاني: تعليم اللغة العربية..... 17

1- مفهوم تعليم اللغة العربية..... 17

2- أهداف تعليم اللغة العربية لمدرسة الثانوية..... 19

3- طرق تعليم اللغة العربية..... 20

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ- منهج البحث..... 23

ب- مجتمع البحث وعينته وأسلوب إختيارها..... 23

ج- متغيرات البحث..... 24

د – أدوات البحث..... 24
هـ– مصادر البيانات..... 26
و– أسلوب تحليل البيانات..... 26
ز– مراحل تنفيذ الدراسة 28

الفصل الرابع

الدراسات الميدانية

أ– لمحة عن ميدان البحث..... 29
ب– عرض البيانات وتحليل نتائج البحث..... 39

الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

أ– نتائج البحث 47
ب– التوصيات 47
ج– المقترحات 48

المراجع

أ– المراجع العربية 49
ب– المرجع الإندونيسية 50

ملاحق

الفصل الأول
الإطار العام

أ– مقدمة:

اللغة هي أحد عناصر الثقافة التي ولدت من الحاجات الأساسية للإنسان في محاولة لتحسين حضارتهم، والوظيفة الرئيسية للغة هي كوسيلة للتواصل بين البشر ووظيفة أخرى هي كأداة للتفكير والتعبير عن المشاعر ودعم كل المعرفة البشرية[1]. اللغة هي أيضًا نظام رموز له معنى، والمعنى هو معنى يشير إلى حقيقة وواقع. بمعنى، لن تكون هناك لغة ليست سوى سلسلة من الأصوات التي لا معنى لها. نظرًا لأنه ذو مغزى، فإن نظام الرموز نفسه يسمى اللغة[2].

تماشياً مع تطور اللغات العالمية المختلفة مثل الإنجليزية واليابانية والماندرين وغيرها، أصبحت اللغة العربية أيضًا واحدة من اللغات ذات الاهتمام من مختلف المستويات، بدءًا من التعليم الابتدائي، أي إلى مؤسسات التعليم العالي وحتى في المؤسسات التعليمية.

بصرف النظر عن الطلب الكبير من قبل المؤسسات التعليمية، أصبحت اللغة العربية أيضًا لغة لفهم التعاليم والقوانين الإسلامية التي تعمل كمبادئ توجيهية طوال حياة الإنسان. كل شيء يتلخص في إرثين هما القرآن والحديث، لذلك إذا فهمت كلاهما، فإن المسلمين يعرفون الكثير عن التعاليم الإسلامية والشرائع الإسلامية، كما أن فهمها يتطلب فهم اللغة العربية الصحيحة.

وبهذه الطريقة، يمكننا جميعًا أن نفهم في تعلم اللغة العربية أن تعلم اللغة العربية أمر ضروري وواجب أيضًا على المسلمين من أجل تعميق معرفتهم الدينية. من

---

[1] أزيوماردي أزرا، **مقالات فكرية إسلامية وتربية إسلامية**، (جاكرتا: شعارات، 1999)، ص، 13.

[2] Fathul Mujib, *Rekonstruksi Pendidikan Bahasa Arab*, (Yogyakarta: PT. Bintang Pustaka Abadi (Bipa), 2010) hal. 2.

المفارقات في الواقع، إذا كان العديد من المسلمين في العصر الحديث مثل اليوم يدرسون اللغات الأجنبية بدلاً من العربية.

مترجم: "وإننا أنزلناه على صورة القرآن بالعربية حتى تفهموه" (سورة يوسف: 2) [3].

الفهم هنا يعني أننا يجب أن ندرسه، ونعلمه من خلال المؤسسات التعليمية أو وسائل الإعلام الموجهة إليه الاتهام. يختلف تعلم اللغة العربية كلغة أجنبية عن تعلم لغتك الأم، بشكل غير مباشر يجب أن تكون المبادئ والتعلم مختلفين إما في شكل الطريقة أو عملية التعلم نفسها. هناك العديد من طرق تعلم اللغة العربية الحديثة والتقليدية. لكن جميع الأساليب لها مزاياها وعيوبها، وبصرف النظر عن ذلك، يمكن أن تكون طريقة التعلم مناسبة جدًا لتطبيقها في تعلم اللغة، بما في ذلك اللغة العربية، وهناك أربع مهارات يجب أن يتقنها الطلاب، وتشمل مجالات المهارات هذه: مهارة الاستماع، مهارة الكلام، مهارة القراءة، ومهارة الكتابة.

لذلك، لفهم المهارات الأربع في تعلم اللغة العربية، هناك حاجة إلى عدة طرق تعليمية. ومنها طريقة القواعد والترجمة. مزايا طريقة القواعد والترجمة هي تعزيز حفظ الطلاب، خاصة في قواعد اللغة، يساهم في زيادة سريعة لمخزون الكلمات، ويعزز قدرات الترجمة. وعيوب القواعد والترجمة هي يمكنها فقط توجيه الطلاب للتحدث بشكل سلبي، لذا لا يمكن تدريب جميع قدرات اللغة.

MTsN 3 Aceh Timur هي إحدى المؤسسات التي تجعل اللغة العربية واحدة من المواد التي يتم تدريسها بهدف أن يتمكن الطلاب من فهم المواد المقدمة. ومع ذلك، بناءً على نتائج الملاحظات التي الباحث مع معلمي المواد العربية فيما يتعلق بالظروف التي حدثت، فإن العقبات في عملية تعلم اللغة العربية في MTsN 3 Aceh Timur كانت أنه لا يزال هناك العديد من الطلاب الذين لم يتكلموا بطلاقة

[3] Departemen Agama RI, *Al-Qur'an dan Tarjamah*, (Jakarta, 2017) hal. 235.

ويتعلمون عند القراءة النصوص العربية، عدم تحفيز الطالب على التعلم، واللغة العربية التي لا تزال تعتبر مادة صعبة.

وذلك لأن المعلم في عملية التدريس والتعلم لا يستخدم سوى طريقة المحاضرة ويركز فقط على وجود دليل دون استخدام الوسائل التعليمية أو الوسائط التي يمكن أن تزيد من مفردات الطالب. واستناداً إلى نتائج الملاحظات التي قدمها الباحثون أثناء تواجدهم في الميدان ووفقًا لنتائج المقابلات الأولية التي أجراها مدرسو اللغة العربية، فإن إحدى المشكلات في تعلم اللغة العربية هي أن ليس كل الطلاب يأتون من نفس الخلفية. جاء البعض من المدرسة الابتيدية (MI) والبعض من التعليم العام (SD).

سيكون هذا بالتأكيد مشكلة في استمرارية عملية التعلم. لأن الطلاب الذين يأتون من التعليم العام لم يتعلموا اللغة العربية أبدًا. بينما درس طلاب المدارس الدينية ولديهم بالفعل معرفة أساسية باللغة العربية. بناءً على خلفية هذه المشكلات، يشعر المؤلفون بالاهتمام بالبحث عن طريقة القواعد والترجمة وتطبيقها في تعليم اللغة العربية بـ MTsN 3 Aceh Timur.

ب- سؤالا البحث:

بناءً على الخلفية أعلاه، يقوم الباحث هنا بصياغة المشكلة، فيما يلى:

1- كيف تطبيق طريقة قواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية بـ MTsN 3 Aceh Timur؟

2- كيف قدرة الطلاب في تعليم اللغة العربية باستخدام هذه الطريقة؟

ج- هدفا البحث:

وأما أهداف من هذا البحث فيما يلى:

1- معرفة كيفية تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية بـ MTsN 3 Aceh Timur.

2- معرفة قدرة الطلاب في تعليم اللغة العربية باستخدام طريقة القواعد والترجمة.

د- أهمية البحث:

من المتوقع أن تقدم نتائج هذه الدراسة فوائد. تشمل فوائد هذا البحث ما يلي:

١- الفوائد النظرية

أ- ومن المتوقع أن تصبح نتائج هذا البحث من الأوراق العلمية التي تضيف البصيرة والمعرفة في مجال التعليم.

ب- ومن المتوقع أن يساهم هذا البحث لدى جميع الأطراف فيما يتعلق بأهمية تطبيق أساليب القوايد والملمس في زيادة تعلم اللغة العربية.

٢- الفوائد العملية

أ- للباحثين

هذا البحث مفيد جدًا لإضافة البصيرة وأيضًا كوسيلة لنقل المعلومات المتعلقة بتطبيق القوايد والأساليب الملموسة في زيادة تعلم اللغة العربية.

ب- للمعلمين

من المتوقع أن تحفز نتائج هذه الدراسة معلمي اللغة العربية على أن يكونوا أكثر فعالية في تطبيق أساليب القوايد والملمس في زيادة تعلم اللغة العربية.

ج- الفوائد الأكاديمية

ومن المؤمل أن يتم استخدام نتائج هذه الدراسة كمواد لدراسة مشتركة من أجل تحسين جودة التعليم المدرسي.

هـ- حدود البحث

وتحديد الباحث هذا البحث العلمي إلى الآتى:

١- حدود الموضوع : طريقة القواعد والترجمة وتطبيقها في تعليم اللغة العربية.

٢- حدود المكان : إجراء هذا البحث بـ MTsN 3 Aceh Timur.

٣- حدود الزمان : يجرى هذا البحث في العام الدراسي ٢٠٢3-٢٠24م.

و- تحديد المصطلحات:

لتجنب سوء الفهم والتفسيرات الخاطئة من قبل القراء، من الضروري شرح المصطلحات الواردة في العنوان أعلاه. شرح شروط العنوان كالتالي:

1- طريقة القواعد والترجمة

مصطلح طريقة يأتي من اليونانية، *methodos*، وهي سلسلة من الخطوات التي توجه تحقيق الأهداف. بينما في اللغة العربية هي كلمة "ثريقة" والتي تعني في اللغة الإندونيسية الطريق، وطريقة العمل، والتأسيس[4]. منهج القواعد منهج يركز على حفظ القواعد النحوية أو القواعد النحوية وعدد من الكلمات. ثم يتم ترتيب هذه الكلمات وفقًا للقواعد المعمول بها. وبالتالي فإن هذا النشاط هو ممارسة لتطبيق القواعد النحوية أثناء طريقة الترجمة، وهي طريقة تركز على أنشطة ترجمة القراءات أولاً من لغة أجنبية إلى لغة الطالب، ثم العكس[5].

والمقصود من الباحث بطريقة القواعد والترجمة هنا وهي طريقة التى استخدام في تعليم اللغة العربية بـ MTsN 3 Aceh Timur.

---

[4] Aziz Facrurrazi dan Erta Mahyudin, *Pembelajaran Bahasa Asing Metode Tradisional dan Kontemporer*, (Jakarta: Bania Publishing, 2011) hal. 9.

[5] Ibid, hal. 39-40.

2- تعليم اللغة العربية

يمكن عرض تعريف اللغة العربية من جانب اللغة والمصطلحات. ومعنى "العربية" في اللغة الصحراء، أو الأرض القاحلة التي لا ماء فيها، وتنبت عليها الأشجار. في غضون ذلك، وبحسب "اللغة" فهي أداة اتصال للتفاعل مع احتياجاتهم. إذن من حيث اللغة العربية هي اللغة التي يستخدمها مجموعة من الناس يستخدمها العرب[6].

تعليم اللغة العربية يعني عملية تعليم اللغة العربية وتعليمها للآخرين، يعني العمل على تعليم وفهم واستخدام اللغة العربية بشكل صحيح.

والمقصود من الباحث بتعليم اللغة العربية هنا وهي تعليم اللغة العربية بـ MTsN 3 Aceh Timur.

[6] أسنا أندرياني، *ضرورة تعلم اللغة العربية في العالم الإسلامي*، (مجلة التعليم المجلد 3 العدد 3، 1 يونيو 2015).

الفصل الرابع
الدراسات الميدانية

أ- لمحة عن ميدان البحث:

١ - تاريخ نشأة وتطوير MTsN 3 Aceh Timur:

إن MTsN 3 Aceh Timur أحدى المدرسة من المدارس بأتشية الشرقية، وتقع في Peureulak وبالتحديد في الشارع بندا أتشية-ميدان كيلوا مترا 396 Leuge، منطقة فرعية أتشية الشرقية، ومقاطعة أتشية. هذه المدرسة هي من المدارس الحكومية. وفي عصر الحديث تحت إشرف سدلي س ف د إ.

للمدرسة ثمانية عشر فصلا، في فصل السابع (1،2،3،4،5،6) وفي فصل الثامن (1،2،3،4،5،6) وفصل التاسع (1،2،3،4،5،6)[1]. كل يوم هذه المدرسة تقوم بأنشطة التعليم والتعلم من الصباح إلى النهار وفيه تعليم اللغة العربية ساعتين في الأسبوع، في كل اليوم رغبة المعلمين على الطلاب في عملية التعليم اللغة العربية بتطبيق طريقة القواعد والترجمة. ويكون في هذه المدرسة تعليم العلوم عموما وفقا لمنهج وزارة الدين، بالإضافة إلى الدروس العامة. هناك أيضا دروس دينية مثل تربية إسلام وعقيدة الأخلاق وما إلى ذلك.

يجب أن يكون مؤسسة الإدارة دورة تكوين المبينة في الهيكل التنظيمي، وكذلك MTsN 3 Aceh Timur وهي كما يلى: رئيسة المدرسة، شؤون المناهج، شؤون الطلاب، شؤون وسائل التعليمية. في القيام واجباتهم اليومية، رئيسة المدرسة منسقة دائما ويساعده شؤون الطلاب وشؤون الأخرى بحيث يمكن للمنظمة أن تعمل بشكل صحيح.

---

[1] **وثائق** MTsN 3 Aceh Timur، سنة 2023-2024، ص، 1-2.

وهي كما في الهيكل التنظيمي الآتى:



2- أحوال المعلم:

أما رئيس المدرسة بـ MTsN 3 Aceh Timur الآن سدلي س ف د إ. وعدد المعلمين يبلغ 38 شخصا، يتكون من 10 معلمون و 28 معلمات. كما في الجدول الآتى[2] :

جدول 4.1

البيانات معلمين التى تعلمين بـ MTsN 3 Aceh Timur

في العام الدراسى 2023-2024م

عدد المعلمين		المجموع
معلمون	معلمات	
10	28	38

[2] **وثائق** MTsN 3 Aceh Timur، سنة 2023-2024، ص، 3-4.

3- أحوال الطلاب:

أما عدد الطلاب الذي يتعلمون بـ MTsN 3 Aceh Timur 552 شخصا، يتكون من 247 طالبا و 304 طالبة[3]. كما في الجدول الآتى:

جدول 4.2

عدد الطلاب بـ MTsN 3 Aceh Timur في العام الدراسى 2023-2024م

الفصل	عدد الطلاب		المجموع
	الرجال	**الفتيات**	
7	80	106	186
8	94	98	192
9	73	100	173
المجموع	**247**	**304**	**552**

دل الجدول على أن الطلاب الذي يتعلمون بـ MTsN 3 Aceh Timur أكثير النساء من الرجال. ولكن ذلك لا يقلل من رغبة الطلاب في التعليم، إنهم ما زالوا يرغبون في التعليم بـ MTsN 3 Aceh Timur.

4- أحوال المرافق والبنية التحتية:

أما المرافق والبنية التحتية بـ MTsN 3 Aceh Timur، فتكون على بعض المبانى وهي[4]:

---

[3] **وثائق** MTsN 3 Aceh Timur، سنة 2023-2024، ص، 5.

[4] **وثائق** MTsN 3 Aceh Timur، سنة 2023-2024، ص، 8.

جدول 4.3

البيانات المرافق والبنية التحتية بـ MTsN 3 Aceh Timur

في العام الدرسى 2023–2024 م

رقم	مجل	كمية	حالة	
			حسن	سيئ
1	غرفة الفصول الدراسية	18	✓	-
2	غرفة المكتبة	1	✓	-
3	مختبر العلوم	1	✓	-
4	غرفة رئيس المدرسة	1	✓	-
5	غرفة المعلمين	1	✓	-
6	غرفة الإدارة	1	✓	-
7	مصلى	1	✓	-
8	مرحاض	3	✓	-
9	مستودع	1	✓	-
10	مجال الرياضية	1	✓	-
11	مركز الأمن	1	✓	-

5– تعليم اللغة العربية بـ MTsN 3 Aceh Timur:

تعليم اللغة العربية ساعتين في الأسبوع، إستخدم المعلم طريقة القواعد والترجمة[5].

[5] **ملاحظة بـ** MTsN 3 Aceh Timur، في التاريخ 13 مارس 2024.

جدول 4.4

الكتب الدراسة في الفصل الثامن (1) في العام الدراسي 2023-2024 م

رقم	مواد الدراسة	الكتب
1	**عيادة المريض** (ترجمة النص العربية والتصريف)	- الكتاب تعليم اللغة العربية

أهداف تعليم اللغة العربية تمكن الطلاب من فهم ما يستمعون إليه من المكلام العربي والتعبير الصحيح عن أنفسهم، وتزويد الطلاب بالذخيرة اللغوية، وتزويد الطلاب بالتدريبات اللغوية المكثفة والقواعد النحوية المساعدة للتعبير، وتحسين الخط العربي للطلاب حسب القواعد المعروفة، وتمكين الطلاب من معرفة قواعد الإملاء والعلاقة بين الرمز والصوت.

قبل أن يقوم الباحث بإجراء البحث، ينبغي عليه إعداد خطة تنفيذ التعلم لضمان أن تكون عملية التعلم أكثر توجيهاً، وهو كما يلي:

خطة تنفيذ التعلم

المدرسة: MTsN 3 Aceh Timur	**الصف/الفصل الدراسي: الثامن/ 2**
المادة الدراسية: اللغة العربية	**مدة الدراسة: 40 × 2 دقيقة**
الوحدة الدراسية: عيادة المريض	

أ- الأهداف

بعد متابعة التعليم، يمكن للطلاب صياغة وإنشاء أفكار من نص سردي بسيط حول الأنواع والألوان المتعلقة بالموضوع: عيادة المريض مع مراعاة الشكل والمعنى والوظيفة من ترتيب القواعد النحوية.

ب– الكفاءات الأساسية

3.11 فهم الوظيفة الاجتماعية، وبنية النص والعناصر اللغوية (الصوت، الكلمة والمعنى) من النصوص البسيطة المتعلقة بالموضوع: عيادة المريض التي تتضمن فعل الدعاء للمريض مع مراعاة ترتيب القواعد النحوية.

3.12 تحليل الأفكار من النصوص البسيطة المتعلقة بموضوع عيادة المريض مع مراعاة الشكل والمعنى والوظيفة من ترتيب القواعد النحوية.

4.11 تنفيذ فعل الدعاء للمريض مع مراعاة الشكل والمعنى والوظيفة من ترتيب القواعد النحوية في الكلام والكتابة.

4.12 تقديم نتائج تحليل الأفكار من النصوص البسيطة المتعلقة بالموضوع: عيادة المريض مع مراعاة الشكل والمعنى والوظيفة من ترتيب القواعد النحوية.

ج– المؤشرات

3.12.1 شرح الأفكار من نص سردي بسيط حول الأنواع والألوان المتعلقة بالموضوع: عيادة المريض مع مراعاة الشكل والمعنى والوظيفة من ترتيب القواعد النحوية.

3.12.2 كتابة أفكار نص سردي بسيط حول الأنواع والألوان المتعلقة بالموضوع: عيادة المريض مع مراعاة الشكل والمعنى والوظيفة من ترتيب القواعد النحوية.

4.12.1 صياغة نص سردي بسيط متعلق بالموضوع: عيادة المريض باستخدام الشكل والمعنى والوظيفة من ترتيب القواعد النحوية.

4.12.2 كتابة مقالة بسيطة متعلقة بالموضوع: عيادة المريض باستخدام الشكل والمعنى والوظيفة من ترتيب القواعد النحوية.

د– المنهجية والنماذج التعليمية

المنهجية : التعليم العلمي

النموذج : التعلم القائم على المشكلات (PBL)

الأساليب : القواعد والترجمة، النقاش، الأسئلة والأجوبة، والعروض

هـ– المادة التعليمية

نص سردي بسيط متعلق بالموضوع : عيادة المريض

و– الوسائل والمصادر التعليمية

الوسائل:

– أوراق العمل للطلاب

– أوراق التقييم

– جهاز العرض

الأدوات/المواد:

– مسطرة، لوح كتابة، حاسب محمول، جهاز عرض

مصادر التعليم:

– كتاب اللغة العربية للصف الثامن

– دليل المعلم لمادة اللغة العربية للصف الثامن

– كتاب اللغة العربية للطلاب للصف الثامن

ز- خطوات التعلم

المقدمة

- يلقي المعلم التحية بابتسامة ويسأل عن أحوال الطلاب.
- يقوم المعلم بتسجيل الحضور ويدعو الطلاب للصلاة قبل بدء التعلم.
- يعرض المعلم شريحة عرض تحتوي على تساؤلات الطلاب حول النص السردي البسيط المتعلق بالموضوع: عيادة المريض.
- يحدد المعلم الموضوع الأساسي للدرس اليوم وهو النص السردي البسيط المتعلق بالموضوع: عيادة المريض ويعرض الهدف التعليمي بشكل نصي وبصري.
- يقدم المعلم أهداف التعلم لتحقيق مؤشرات الكفاءة المحددة.
- يعرض المعلم شريحة عرض توضح نبذة عن النص السردي البسيط المتعلق بالموضوع: عيادة المريض ويوضح الأنشطة التي سيقوم بها الطلاب لاحقًا.

النشاط الأساسي

- **الملاحظة:**
  - يفهم الطلاب النص السردي البسيط المتعلق بالموضوع: عيادة المريض.
  - يلاحظ الطلاب الوسائل التعليمية المتعلقة بالنص السردي البسيط ويجيبون على أوراق العمل المقدمة.
  - يلاحظ المعلم تصرفات الطلاب (مثل الانضباط، المسؤولية، الثقة بالنفس، إلخ).
  - يجمع المعلم أوراق العمل.
  - يستمر المعلم في تقديم المادة التعليمية.
- **السؤال:**
  - يسأل المعلم الطلاب عن استيعابهم للوسائل التعليمية المقدمة.

- يعطي المعلم الطلاب وقتًا لطرح الأسئلة حول الوسائل التعليمية أو المادة المقدمة.

- **التجربة والاستكشاف:**
  - يحضر الطلاب المواد اللازمة للنقاش ويلاحظون كل الوسائل التعليمية المعروضة.
  - يقسم المعلم الطلاب إلى مجموعتين.
  - تُعطى كل مجموعة وقتًا لمناقشة الشرائح المعروضة.
- **الترابط:**
  - يقدم ممثل المجموعة نتائج المناقشة حول الموضوع المعطى من قبل المعلم ويسمح للمجموعات الأخرى بطرح الأسئلة.
- **التواصل:**
  - يشارك المعلم في المناقشة التعليمية إذا كان هناك أي نقاط غير واضحة أو غير متعلقة بالمادة.
  - يوضح المعلم ويعزز نتائج المناقشة المقدمة.
  - يؤكد المعلم على النقاط الأساسية لفهم المادة التعليمية.

الخاتمة

- يلخص المعلم مع الطلاب نتائج الملاحظة أو التعلم المنفذ.
- يقوم الطلاب بإجراء اختبار تقويمي أو اختبار كتابي لتقييم مدى نجاح العملية التعليمية واستيعابها من قبل الطلاب.
- يقدم المعلم ردود فعل أو تقييمًا يتضمن مكافآت أو عقوبات بناءً على المادة المنفذة.

- يعطي المعلم واجبًا منزليًا يتعلق بالنص السردي البسيط المتعلق بالموضوع: عيادة المريض.

ح- التقييم

تقنيات التقييم:

- **تقييم الكفاءة المعرفية (مرفق):**
  - اختبار كتابي
    - اختيار من متعدد
    - أسئلة مقال
  - اختبار شفوي
    - اختبار شفوي لتقديم المادة من فهم الطلاب.
- **تقييم الكفاءة العملية (مرفق):**
  - مشروع الملاحظة والمقابلة
  - دراسة الكتب النصية والمصادر الأخرى حول الموضوع الأساسي
  - مشاهدة عرض/تجربة حول الموضوع الأساسي
  - ملف الإنجاز/العرض العملي
  - منتج

ط- التعلم التعويضي والإثرائي

التعلم التعويضي:

- يُقدم للطلاب الذين لم يصلوا إلى الحد الأدنى من الكفاءة أو الذين تجاوزوه.
- يشمل الدعم لتلك الفئتين: أولئك الذين لم يصلوا إلى الحد الأدنى من الكفاءة وأولئك الذين لم يصلوا إلى الكفاءة الأساسية.
- يشجع المعلم الطلاب الذين لم يصلوا إلى الحد الأدنى من الكفاءة (KKM).

- يقدم المعلم واجبًا إضافيًا للطلاب الذين لم يصلوا إلى الحد الأدنى من الكفاءة مثل:
  - يسأل المعلم الطلاب عن الأمور التي لم يفهموها.
  - يقدم المعلم تقييمًا جديدًا للمعلومات باستخدام أسئلة أبسط.

التعلم الإثرائي:

- يُقدم لزيادة معرفة الطلاب الذين حققوا الحد الأدنى من الكفاءة أو الكفاءة الأساسية.
- يمكن تقديم الإثراء حسب الاتفاق مع الطلاب.
- يُخطط له بناءً على الأهداف التعليمية أو الموضوعات التي تحتاج إلى تطوير أكبر مثل:
  - يطلب المعلم من الطلاب إجراء دراسة مكتبية (في المكتبة أو البحث في الصحف والمجلات والإنترنت) للعثور على مقال متعلق بالموضوع.
  - يتم كتابة النتائج في تقرير يتضمن ملخصًا قصيرًا عن المقال.

ب- عرض البيانات وتحليل نتائج البحث:

١- عرض البيانات:

أ)- البيانات عن الإختبار:

الإختبار القبلي(Pre-test)

قام الباحث بالإختبار القبلي قبل إجراء البحث لمعرفة تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية. وأما نتيجة الطالبات التي حصلها الباحث من الإختبار القبلي كما المكتوبة في الجدول التالية:

جدول 4.5

نتائج الإختبار القبلي

رقم	أسماء الطلاب	نتيجة	التقدير
1	الطالب (1)	70	مقبول
2	الطالب (2)	60	ضعيف
3	الطالب (3)	50	ضعيف
4	الطالب (4)	50	ضعيف
5	الطالب (5)	50	ضعيف
6	الطالب (6)	50	ضعيف
7	الطالب (7)	70	مقبول
8	الطالب (8)	50	ضعيف
9	الطالب (9)	60	ضعيف
10	الطالب (10)	60	ضعيف
11	الطالب (11)	85	جيد
12	الطالب (12)	85	جيد
13	الطالب (13)	85	جيد
14	الطالب (14)	50	ضعيف
15	الطالب (15)	50	ضعيف
16	الطالب (16)	70	مقبول
17	الطالب (17)	85	جيد
18	الطالب (18)	70	مقبول
19	الطالب (19)	70	مقبول
20	الطالب (20)	60	ضعيف
21	الطالب (21)	60	ضعيف

22	الطالب (22)	85	جيد
23	الطالب (23)	50	ضعيف
24	الطالب (24)	50	ضعيف
25	الطالب (25)	50	ضعيف
26	الطالب (26)	50	ضعيف

وتنائجة هذا الاختبار القبلي، فأما الطلاب فيكون في المستوى جيد: 5، وفي المستوى مقبول: 5، وفي المستوى ضعيف: 16، لذلك فإن قدرة الطلاب على استعاب اللغة العربية الموجة بصيفة ضعيفة.

الإختبار البعدي (Post-test)

وأما نتيجة الطالبات التي حصلها الباحث من الإختبار البعدي كما المكتوبة في الجدول التالية:

جدول 4.6

نتائج الإختبار البعدي

رقم	أسماء الطلاب	نتيجة	التقدير
1	الطالب (1)	100	ممتاز
2	الطالب (2)	60	ضعيف
3	الطالب (3)	60	ضعيف
4	الطالب (4)	85	جيد
5	الطالب (5)	60	ضعيف
6	الطالب (6)	60	ضعيف
7	الطالب (7)	60	ضعيف

8	الطالب (8)	85	جيد
9	الطالب (9)	60	ضعيف
10	الطالب (10)	60	ضعيف
11	الطالب (11)	85	جيد
12	الطالب (12)	100	ممتاز
13	الطالب (13)	80	جيد
14	الطالب (14)	60	ضعيف
15	الطالب (15)	60	ضعيف
16	الطالب (16)	60	ضعيف
17	الطالب (17)	85	جيد
18	الطالب (18)	85	جيد
19	الطالب (19)	100	ممتاز
20	الطالب (20)	100	ممتاز
21	الطالب (21)	100	ممتاز
22	الطالب (22)	85	جيد
23	الطالب (23)	85	جيد
24	الطالب (24)	85	جيد
25	الطالب (25)	85	جيد
26	الطالب (26)	60	ضعيف

وتنائجة هذا الاختبار القبلي، فأما الطلاب فيكون في المستوى ممتاز: 5، وفي المستوى جيد: 10، وفي المستوى ضعيف: 11، لذلك فإن قدرة الطلاب على استعاب اللغة العربية الموجة بصيفة جيد.

ب)– البيانات عن الملاحظ بـ MTsN 3 Aceh Timur:

إن الملاحظة الاولى تقوم في التاريخ 13 مارس 2024 تلاحظ الباحثة أن عملية تعليم اللغة العربية في الفصل ليس فيها تحتوي المقدمة على أمور مختلفة تتعلق بالمواد التي سيتم تقديمها، سواء في شكل إدراك أو اختبار الأول للمادة أو غيرها، ويقدم المعلم مقدمة وتعريفا لقواعد معينة باللغة العربية يجب حفظها وفقا إلى المادة التي سيتم تقديمها مع الترجمة بلغة الطالب، ثم يقوم المعلم بشرح المفردات قبل الانتقال إلى خطوة التطبيق إذا كانت هناك مفردات يصعب ترجمتها، ويقدم المعلم مادة النص اللغة العربية كمادة رئيسية (مأخوذ من الكتاب المراجع) وثم يدعو الطلاب إلى ترجمة الكلمة بكلمة وجملة إلى الجملة وفقرة إلى فقرة، وقدم المعلم قائمة بالمفردات التى يجب حفظها ويتم فصل الكلمات عن سياق الجملة ويطلب المعلم من الطلاب تقديم ترجمة للمفردات، وثم أعطى المعلم واجبات منزلية على شكل إعداد تصريف لمناقشتها في للقاء التالى[29].

وأن الطلاب لا يهتمون جيدا لمادة التعليم اللغة العربية، رأت الباحث بعض الطلاب يفهمون المادة وبعضها لا يفهمون في فهم مادة اللغة العربية. انطلاقا بالبيانات السابقة أن عملية التعليم اللغة العربية بطريقة القواعد والترجمة جيد.

[29] **ملاحظة بـ** MTsN 3 Aceh Timur، في التاريخ 13 مارس 2024.

ج)– البيانات عن المقابلة:

فوجد الباحث البيانات عن المقابلة المتعلقة بهذه البحث هي طريقة القواعد والترجمة وتطبيقها في تعليم اللغة العربية. أما البيانات التى تجمع الباحث فيما يلى:

مقابلة مع الطلاب

الأسئلة	الأجوابة
1- هل تحب تعلم اللغة العربية؟	نعم، أحب اللغة العربية.
2- هل تواجه صعوبة عند تعليم اللغة العربية، ما هي؟	نعم، أصعب في الترجمة النص العربية.
3- ماذا تفعل إذا كان تواجه صعوبة في تعليم اللغة العربية؟	أسئل إلى المعلم.
4- ما هي الطريقة المستخدمة المعلم في تعليم اللغة العربية؟	استخدام العلم طريقة القواعد والترجمة.
5- كيف تطبيق المعلم طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية؟	تقديم المادة بتسليم بعناية شديدة، ثم يأمر المعلم لترجمة الكلمات والتصريف.
6- هل تحب هذه الطريقة؟	نعم، على مرور الوقت، يسعدنا التعليم بهذه الطريق، ولكن هناك بعض الأشياء التى يجب إضافتها في تعليم اللغة العربية.
7- كيف يوجه العملم في الصف بتطبيق هذه الطريقة؟	يشرح الأستاذ للطلاب بشرح الذى يسهل الفهم، ويقدم أمثلة في التعليم تتوافق مع الموضوع الذي تم نقله وفي نهاية الدرس يقدم المعلم نصائح جيدة تتعلق بالدروس أو السلوك في المدرسة الدينية أو خارجها.

8- كيف يعطي الأستاذ التوجيه للطلاب الذين لا يفهمون الدرس؟	إعادة الدروس التى تم نقلها، وإعطاء الطلاب الفرصة ليسأل المعلم بشكل مكثف حول الدرس.

2- تحليل بيانات البحث:

بعد عرض الباحث البيانات، فقدم الباحث بعد ذلك تحليلها وبالاعتماد على البيانات التى قدم الباحث في الصفحات السابقة فتحللها الباحث فيما يلي:

أ)- كيف تطبيق طريقة قواعد والترجمة في تعلم اللغة العربية بـ MTsN 3 Aceh Timur

ويقدم المعلم مقدمة وتعريفا لقواعد معينة باللغة العربية يجب حفظها وفقا إلى المادة التي سيتم تقديمها مع الترجمة بلغة الطالب، ثم يقوم المعلم بشرح المفردات قبل الانتقال إلى خطوة التطبيق إذا كانت هناك مفردات يصعب ترجمتها، ويقدم المعلم مادة النص اللغة العربية كمادة رئيسية (مأخوذ من الكتاب المراجع) وثم يدعو الطلاب إلى ترجمة الكلمة بكلمة وجملة إلى الجملة وفقرة إلى فقرة، وقدم المعلم قائمة بالمفردات التى يجب حفظها ويتم فصل الكلمات عن سياق الجملة ويطلب المعلم من الطلاب تقديم ترجمة للمفردات، وثم أعطى المعلم واجبات منزلية على شكل إعداد تصريف لمناقشتها في للقاء التالى.

نناء على البيانات الموجودة قررن الباحث بأن تطبيق طريقة قواعد والترجمة في تعلم اللغة العربية بـ MTsN 3 Aceh Timur جيدة. وهذه تطبيق طريقة ترقية قدرة الطلاب في تعلم اللغة العربية.

ب)– كيف قدرة الطلاب في تعلم اللغة العربية باستخدام طريقة القواعد والترجمة

من البيانات المذكورة السابقة، يعرف أن عدد الطلاب في ذلك الفصل هم 32 طالبا، تنائجة في الاختبار القبلي، فأما الطلاب فيكون في المستوى جيد: 5، وفي المستوى مقبول: 5، وفي المستوى ضعيف: 16، لذلك فإن قدرة الطلاب على استعاب اللغة العربية الموجة بصيفة ضعيفة.

وتنائجة هذا الاختبار القبلي، فأما الطلاب فيكون في المستوى ممتاز: 5، وفي المستوى جيد: 10، وفي المستوى ضعيف: 11، لذلك فإن قدرة الطلاب على استعاب اللغة العربية الموجة بصيفة جيد.

نناء على البيانات الموجودة قررن الباحث بأن قدرة الطلاب في تعلم اللغة العربية باستخدام طريقة القواعد والترجمة بـ MTsN 3 Aceh Timur جيدة.

الفصل الخامس
نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

لقد بحث الباحث في الفصول السابقة عما يتعلق بطريقة القواعد والترجمة وتطبيقها في تعليم اللغة العربية بـ MTsN 3 Aceh Timur. فيحسين الباحثة أن يقدم نتائج البحث العلمي كما يقدم بعدها أيضا التوصيات والمقتراحات المتعلقة بهذا البحث من البحث العلمي.

أ- نتائج البحث:

بعد بحث الباحث عن هذا الموضوع من الفصل الأول إلى الفصل الأخير فيأتى في هذا الصدد بتلخيصها، وهي فيما يلي:

١- أن تطبيق طريقة القواعد والترجمة بشكل جيد.

2- قدرة الطلاب في تعلم اللغة العربية باستخدام طريقة القواعد والترجمة جيد ودليل على هذا أن 5 طالبا يحصلون نتيجة 100 بتقدير ممتاز، وأن 10 طالبا يحصلون نتيجة 85 بتقدير جيد، وأن 11 طالبا يحصلون نتيجة 60 بتقدير ضعيف.

ب- التوصيات:

قبل أن يختم الباحث بكتابة هذا البحث العلمي يحسن الباحث أن يقدم بعض التوصيات الآتية:

1- للمعلم

ينبغى على المعلم أن تعرف كيفية تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية.

2- للطلاب

ينبغى على الطلاب أن تكون إبداع ونشاطة وحماسة في تعليم اللغة العربية.

3- للباحث

ويرجى للباحث ان يهتم بنتائج هذا البحث حتى يحصل على الكمال في البحث عن تطبيق طريقة القواعد والترجمة.

ج- المقترحات

اعتمادا على المظاهر السابقة يقدم الباحث الإقتراحات الاتية:

1- للمعلم

أداء تدريب عند الطلاب في تعليم اللغة العربية.

2- للطلاب

دوافع على الطلاب في تعليم اللغة العربية ويشرفها ويعالج مشكلاتها.

3- للباحث

لزيادة قدرة الباحث أن يفهموا تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية.

قائمة المراجع

أ – المراجع العربية

أزيوماردي أزرا. مقالات فكرية إسلامية وتربية إسلامية. جاكرتا: شعارات. 1999.

ذوقان عبيدات وآخرون. البحث العلمي، طبعة الخامس والسادس. الرياض: دار اسامة للنشر والتوزيع. ،1997.

ريما ماجد. منهجية البحث العلمي. بيروت: مؤسسة فريدريش إيبرت. 2016.

عبد الكريم بكّار. التربية والتعليم. دمشق: دار القلم. ٢٠١١.

عمر الصديق عبد الله. تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها الطرق– الأساليب– الوسائل. معهد اللغة العربية: جامعة إفريقيا العالمية، دون سنة.

عاطف الصيفي. المعلم وإستراتيجيات التعليم الحديث. عمان–الأردن: دار أسامة للنشر والتوزيع. بدون سنة.

صالح بن حمد العساف. المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية الرياض: مكتبة العيكان. 2021.

محمد رجب فضل الله. الاتجاهات التربية المعاصرة في تدريس اللغة العربية علم الكتب. بدون سنة.

يوسف لازم كماش. إستراتيجيات التعلم والتعليم: نظريات، مبادئ، مفاهيم. عمان: دار دجلة للنشر والتوزيع. 2017.

ب- المراجع الإندونيسية

Acep Hermawan. *Metodoligi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya. 2014.

Aziz Facrurrazi dan Erta Mahyudin. *Pembelajaran Bahasa Asing Metode Tradisional dan Kontemporer*. Jakarta: bania publishing. 2011.

Ahmad Fuad Effendi. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: Misykat. 2005.

Fathul Mujib. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Ara Rekonstruksi Pendidikan Bahasa Arab*. Yogyakarta: PT. Bintang Pustaka Abadi (Bipa). 2010.

Miles, M.B & Huberman, A.M. *Analisis Data Kualitatif*. Jakarta: Universitas Indonesia Press. 1992.

Zulhannan. *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*. Jakarta: PT. Rajagrafindo Parsada. 2014.

Soal Pre Test dan Post Test

Pelajaran :
Kelas :
Materi :

1. Terjemahkan Kalimat-kalimat dibawah ini kedalam bahasa Indonesia dan bahasa Arab!

١)- إِذَا شَعَرْنَا بِمَرَضٍ فِي جِسْمِنَا، نَذْهَبُ إِلَى الطَّبِيبِ فِي الْمُسْتَشْفَى أَوْ فِي الْعِيَادَةِ.
٢)- الطَّبِيبُ أَحْمَدُ، طَبِيبٌ عَامٌ، هُوَ يُعَالِجُ أَنْوَاعَ الْأَمْرَاضِ، مِثْلُ الْحُمَّى، وَالسُّعَالِ، وَالصُّدَاعِ، وَالْإِسْهَالِ، وَالزُّكَامِ، وَغَيْرِهَا مِنَ الْأَمْرَاضِ الْمُتَنَوِّعَةِ.
٣)- الطَّبِيبَةُ مَحْمُودَةُ طَبِيبَةٌ مُتَخَصِّصَةٌ فِي مُعَالَجَةِ أَمْرَاضِ الْأُذُنِ وَالْأَنْفِ وَالْحَنْجَرَةِ.

2. Lengkapilah tabel di bawah ini dengan kata kerja (fi'il madhi) sesuai dhamirnya!

رَقْمٌ	أَنَا	نَحْنُ	هُوَ	هُمْ	أَنْتُمْ	هِيَ	هُنَّ	أَنْتُنَّ
1			فَتَحَ					
2						دَخَلَتْ		
3			ذَاكَرَ					
4						لَعِبَتْ		
5	كَتَبْتُ							
6								رَجَعْتُنَّ
7				جَلَسُوْا				
8							قَرَأْنَ	
9	نَصَرْتُ							
10					ضَرَبُوْا			

Wawancara Dengan Siswa

Pertanyaan	Jawaban
1. Apakah kamu menyukai pelajaran Bahasa Arab?	
2. Apakah kamu menghadapi kesulitan ketika belajar Bahasa Arab?	
3. Apa yang kamu lakukan ketika kamu menghadapi kesulitan dalam belajar Bahasa Arab?	
4. Apa metode yang digunakan oleh guru dalam belajar Bahasa Arab?	
5. Bagaimanakah guru menerapkan metode Qawaid dan Tarjamah dala belajar Bahasa Arab?	
6. Apakah kamu menyukai metode ini?	
7. Bagaimanakah cara guru menerapkan metode ini didalam kelas?	
8. Bagaimanakah cara guru memberi penjelasan ketika ada yang tidak memahami pelajaran?	

LEMBAR OBSERVASI AKTIVITAS SISWA

Tempat Penelitian : MTsN 3 Aceh Timur
Kelas : 2

A. Petunjuk :

Berilah tanda cek list (√) pada kolom penilaian yang sesuai dengan penilaian anda!

1 : Kurang baik
2 : Sedang
3 : Baik
4 : Sangat Baik

B. Lembar Pengamatan :

No	Aspek yang diamati	Nilai			
		1	2	3	4
1	Siswa menjawab salam yang diberikan guru				
2	Siswa mendengarkan pengulangan materi pertemuan yang lalu				
3	Guru memulai pembelajaran dengan membacakan basmallah				
4	Siswa memperhatikan materi pelajaran bahasa arab yang dijelaskan oleh guru				
5	Siswa memperhatikan materi pelajaran bahasa arab yang dijelaskan oleh guru sesuai dengan qawaid dan tarjamah				
6	Siswa bertanya tentang hal yang berkenaan dengan qawaid dan tarjamah				
7	Siswa membacakan materi sesuai dengan qawaid dan tarjamah yang diberikan oleh guru dengan bacaan yang baik dan benar				
8	Siswa bertanya kepada guru hal yang belum dipahami sesuai dengan materi yang telah dijelaskan				
9	Guru menutup pelajaran diikuti oleh siswa dengan membacakan doa penutup pembelajaran dengan serentak				

DOKUMENTASI PENELITIAN

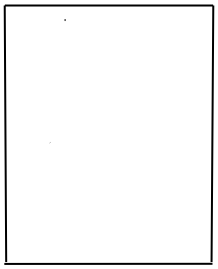








الباحث بين السطور



الاسم : زهر الفؤادى

اسم الأب : أمرالدين محمود

اسم الأم : شكريتي

- حصلت على شهادة التعليم الإبتدائي في مدرسة الإبتدائية الحكومية 1 Peureulak عام 2008-2011.
- حصلت على شهادة التعليم الإعدادي في مدرسة الثانوية الحكومية Peureulak عام 2011-2014.
- حصلت على شهادة التعليم الثانوي في مدرسة العالية الحكومية Peureulak عام 2014-2017.
- سافرت إلى جامعة الإسلامية الحكومية بلنجسا لدراسة اللغة العربية في قسم التربية اللغة العربية عام ٢٠17 حتى ٢٠24.